

LUCIANA NOVIELLO

BAIGORRITA 459, 2152 Granadero Baigorria
Santa Fe
Fecha de nacimiento: 30/09/83
D.N.I: 30.550.335
Casada
Teléfono: (0341) 4711094
Celular: (0341) 155858411
luciana.noviello@hotmail.com

OBJETIVOS

"APORTAR A LA EMPRESA LAS COMPETENCIAS PROPIAS Y ADQUIRIDAS A TRAVÉS DE LA FORMACIÓN ACADÉMICA Y LABORAL, LOGRANDO DESARROLLARME PERSONAL Y PROFESIONALMENTE".

DATOS ACADEMICOS:

- ✓ *NIVEL SECUNDARIO:*
  - "**PERITO MERCANTIL".** COLEGIO "*ESCUELA DE ENSEÑANZA MEDIA Nª 422*". GRANADERO BAIGORRIA. AÑO 2001.
- ✓ *NIVEL TERCIARIO:*
  - "**TRADUCTORADO PÚBLICO, LITERARIO Y CIENTÍFICO-TÉCNICO DE INGLÉS"**. INSTITUTO SUPERIOR PARTICULAR AUTORIZADO "PAGO DE LOS ARROYOS". AÑO 2010

CONOCIMIENTOS ESPECIFICOS:

- ✓ *COMPUTACION:*
  - **"OPERADOR EN APLICACIONES OFFICE"** (WINDOWS 98, WORD 2000, ACCESS 2000, POWER POINT 2000, EXCEL 2000). *PROSEL: PROYECTO SANTAFESINO EDUCATIVO LABORAL*. (DURACIÓN 1 AÑO). AÑO 2003.
- ✓ *IDIOMA:*
  - **"INGLES"**: CONOCIMIENTOS FLUIDOS DEL IDIOMA, DESDE EL AÑO 1994.

CURSOS CONGRESOS Y SEMINARIOS:

- **SEGUNDAS JORNADAS ARGENTINAS DE ACTUALIZACIÓN PROFESIONAL SOBRE TRADUCCIÓN – INTERPRETACIÓN,** 16 HORAS (OCTUBRE 2003)

- **TALLER DE PERFECCIONAMIENTO PROFESIONAL PARA TRADUCTORES DE IDIOMA INGLÉS "MERCADO DE VALORES Y TRANSACCIONES DE BOLSA",** 9 HORAS CÁTEDRA (MAYO, 2005)

- **11º CONGRESO NACIONAL DE PROFESORES Y ESTUDIANTES DE INGLÉS "ELT: FROM THE THEORY TO THE CLASSROOM",** 36 HORAS CÁTEDRA (JULIO, 2005)

- **"TRADUCCIÓN MÉDICA: CLAVES Y SECRETOS",** (JULIO, 2005)

- **1º JORNADA INSTITUCIONAL DE TRADUCCIÓN "LA PROBLEMÁTICA DEL TRADUCTOR FRENTE A LAS DIFERENTES DISCIPLINAS",** 8 HORAS CÁTEDRA (SEPTIEMBRE, 2005)

- **CURSO DE HERRAMIENTAS DE INFORMÁTICA: "TRADOS",** 8 HORAS (NOVIEMBRE, 2005)

- **CURSO DE FONÉTICA Y DICCIÓN EN INGLÉS,** 24 HORAS (NOVIEMBRE, 2005)

- **XXXI FAAPI CONFERENCE "MÚLTIPLE LITERACIES – BEYOND THE FOUR SKILLS" – ASISTENTE**; ORGANIZADO POR LA FEDERACIÓN ARGENTINA DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE INGLÉS (FAAPI) Y LA ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE INGLÉS DE ROSARIO (APRIR) (21, 22 Y 23 DE SEPTIEMBRE, 2006)

- **SEMINARIO DE TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL,** DICTADO POR LIC. PAMELA GALLUSSER, ORGANIZADO POR LIBRERÍA AMEGHINO Y UCEL (MAYO 2008)

- **GESTIÓN PROFESIONAL PARA TRADUCTORES,** DICTADO POR HORACIO R. DAL DOSSO, ORGANIZADO POR CONNECTIONS SERVICIOS IDIOMÁTICOS (2010)

- **SEMINARIO PARA ESTUDIANTES DE TRADUCCIÓN Y TRADUCTORES NOVELES,** ¿QUÉ TIENE QUE SABER UN TRADUCTOR AUTÓNOMO? PANORAMA DE LA TRADUCCIÓN ASISTIDA POR COMPUTADORA CAT; ¿Cómo ADMINISTRAR LOS PROYECTOS DE TRADUCCIÓN Y LOS RIESGOS ASOCIADOS? ¿CÓMO ATRAER CLIENTES? LA PLATA, BUENOS AIRES, ORGANIZADO POR PROZ.COM (OCTUBRE 2011)

EXPERIENCIA LABORAL:

- "**MAS GAS, de Teresa Dignani"** (venta de gas envasado, con reparto a domicilio)
  Baigorrita 459, Granadero Baigorria
  Tel. 0341 153055067 – 153055087.

PUESTO: **RECEPCIONISTA, SECRETARIA, TELEFONISTA** (recepción de pedidos por teléfono y personalmente, atención al público, atención a proveedores, manejo de caja, manejo de pc)
(Marzo de 1998 – Enero de 2005)

- "**G & A, de Gustavo Sánchez"** (instituto de enseñanza en el idioma inglés)
  Av. Gral. Lopez 760, Capitán Bermúdez.
  Tel. 0341 4911960.

PUESTO: **DOCENTE** (enseñanza del idioma inglés)
(Febrero de 2006 – Dicembre de 2007)

- "**Celulosa Argentina S.A"**
  Av. H. Pomilio S/N, S2154fvs, Capitán Bermúdez.
  Tel. 0341 4911402.
  Contratada por C.Y.M.A.T Sociedad Anónima
  Av. San Martín 3126, Granadero Baigorria
  Tel. 0341 4711835

PUESTO: **INTÉRPRETE** (traductora para el Asesor Técnico, Reynald Gagnon, Gl&V Canada Inc.)
(Enero de 2007)

- "**Colegio San José Obrero"** (taller de inglés)

PUESTO: **DOCENTE** (enseñanza del idioma inglés)
(Febrero2007 – Dicembre de 2007)

- "**Argentina Ship Supplier, de Maximiliano Corti"**
  Bv. Rondeau 3584, Local 8, Rosario.
  Tel. 0341 4543340.

PUESTO: **SALES MANAGER, SECRETARIA, TELEFONISTA, ADMINISTRATIVA** (gerenta de ventas en agencia de proveeduría marítima, comunicación telefónica y vía correo electrónico con buques de bandera extranjera, facturación, tareas administrativas, atención a provedores, control de stock de mercaderías, manejo de pc)
(Febrero de 2007 – Diciembre de 2009)

- "**INS Argentina SRL"**
  Valparaíso 520 Rosario.
  Tel. 0341 4113337 / 4110345.

PUESTO: **SECRETARIA, TELEFONISTA, ADMINISTRATIVA** (facturación, tareas administrativas, atención y pago a provedores, encargada de cobranzas, bancos y manejo de dinero, manejo de pc)
(Julio de 2010 - Actualidad)

Última actualización del CV: octubre de 2011